

注意

下記取扱い説明書以外の使用による全ての故障及び損傷 について、保証期間内であっても例外なく有償修理となり ます。予めご了承下さい。

- デイデイト付きモデル 時計の機械的動作にダメージを 与えない為に、カレンダーを合わ せる際は時刻が午後8時から午前 3時の間には、絶対に曜日と日付 の早送りを調節しないようにして 下さい。 - ムーンフェイズモデル これらのモデルをセットする際に は、慎重なお取扱が必要です。 該当ページをご参照下さい。(ム ーンフェイズモデルにおいては52 ページ、ムーンフェイズクロノグラ フモデルにおいては60をご覧下 さい。) Tous nos mouvements sont fabriqués par ETA Suisse, Soprod, Sellita ou Dubois Depraz et sont protégées par des brevets.

Alle unsere mechanischen Rohwerke sind durch ETA AG Schweiz, Soprod, Sellita oder Dubois Depraz SA Schweiz hergestellt und durch Patente geschützt. All our movements are produced by ETA Switzerland, Soprod, Sellita and Dubois Depraz and patented by these 2 swiss companies.

Tutti i nostri movimenti sono prodotti dalla ETA in Svizzera, Soprod, Sellita o Dubois Depraz.

Все механические калибры, используемые в часах Louis Erard произведены фирмой ETA AG, Швейцария. Калибры дорабатываются и модифицируются фирмами Louis Erard SA, Швейцария, или Dubois Depraz SA, Швейцария, все они защищены патентами.

ルイ・エラールのムーブメントはすべてスイス ETA 社で作られています。ムーブメントの改造はルイ・エラール社またはデュボア・デプラッツ社により行われ、特許により保護されています。

我们的所有机芯都由瑞士 ETA 生产。两家瑞士公司 Soprod, Sellita 和 Dubois Depraz 对这些机芯 做了改进,并对此拥有专利权。



ATTENTION / ACHTUNG / BHUMAHUE/注意 / 注意

X Mise en marche du chronographe Ingangsetzen des Chronographen Starting of chronograph Messa in marcia del cronografo запуск / остановка クロノグラフの計測開始

クロノグラフの計測開始 启动 i + 时器

Y Arrêt du chronographe Stoppen des Chronographen Stopping of chronograph Arresto del cronografo xpoнorpaфa クロノグラフの計測停止 停止计时器 Z Remise à zéro du chronographe Nullstellung des Chronograph Reset-to-zero of chronograph Rimessa a zero del cronografo сброс показателей хронографа

クロノグラフのリセット 将计时器归零

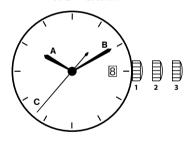
自動巻き ETA2824 - MVT 69 -

自動巻き ETA2671、2針 (時・分) / 3針 (時・分・秒) - MVT 20 - 自動巻き ETA2892 - MVT 68 -

ETA 2824 自動上鏈機械機芯 - MVT 69 -

ETA 2671 自動上鏈機械機芯 HM/HMS - MVT 20 -

ETA 2892 自動上鏈機械機芯 - MVT 68 -



- A 時針
- B 分針
- C 秒針
- A 时针
- B 分针 C 秒针

位置1 巻き上げ位置

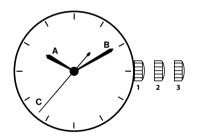
位置 2 日付合わせ

位置3 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 用于日期调校

自動巻き SOPA10BV-2 - MVT 62 - 自動巻き SOPA10SQ-2 - MVT 61 - 自動巻き SOP2824BV - MVT 60 - 64 - SOPA10BV-2 自動上鏈機械機芯 - MVT 62 - SOPA10SQ-2 自動上鏈機械機芯 - MVT 61 - SOP2824BV 自動上鏈機械機芯 - MVT 60 - 64 -



- A 時針
- B 分針
- C 秒針
- A 时针
- B 分针
- C 秒针

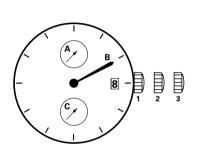
位置1 巻き上げ位置

位置 1 正常位置

位置3 時刻合わせ

Sellita SW200 自動巻きムーブメント デュボア・デプラ 14072コンプリケーション付き - MVT 86

自動上鏈機械機芯 Sellita SW200 - 14072 結合Dubois Dépraz複雜功能 - MVT 86



- A 時針
- B 分針
- C 秒針
- A 8寸往十
- B 分针
- C 秒针

位置1 巻き上げ位置

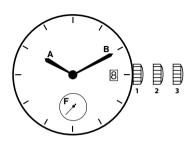
位置2 日付合わせ

位置3 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 用于日期调校

ETA 2895-2 自動巻ムーブメント - MVT 91 - 92 -



- A 時針
- B 分針
- F スモール セコンド
- **A** 时针
- B 分针
- F 秒记录器

位置1 巻き上げ位置

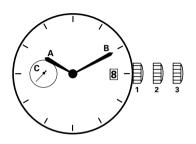
位置 1 正常位置

位置 2 日付合わせ

位置 2 用于日期调校

位置3 時刻合わせ

Sellita SW-290 自動巻ムーブメント - MVT 66 -Sellita SW-260 自動巻ムーブメント - MVT 33 -



- A 時針
- B 分針
- C スモール セコンド
- A 时针
 - 分针
- C 秒记录器

位置1 巻き上げ位置

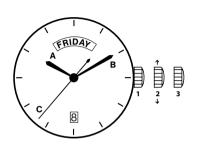
位置1 正常位置

位置2 日付合わせ

位置2 用于日期调校

位置3 時刻合わせ

ETA 2834 / 2835 自動巻ムーブメント - MVT 67 -



- A 時針
- B 分針
- C 秒針
- A 时针 B 分针
- C 砂针

位置1 巻き上げ位置

↑位置2 日付合わせ↓位置2 曜日合わせ

位置3 時刻合わせ

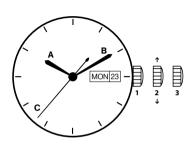
位置 1 正常位置

↑位置2 用于日期调校

位置3 用于指针调校

↓位置2 用于星期调校

ETA 2836-2 自動巻ムーブメント - MVT 72 -



- A 時針
- B 分針
- C 秒針
- A 时针
- B 分针 C 秒针

- 位置1 巻き上げ位置 ↑ **位置 2** 日付合わせ

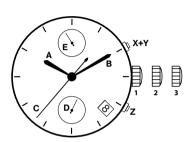
 - ↓ 位置 2 曜日合わせ

位置 1 正常位置

- ↑位置2 用于日期调校
- ↓位置2 用于星期调校

位置3 時刻合わせ

ETA 7750 自動巻クロノグラフ ムーブメント - MVT 73 -



- A 時針
- B 分針
- C 秒針
- D 12 時間積算計
- E 30 分積算計
- A 时针
- B 分针
- C 秒针
- D 12 小时记录号
- E 30 分钟记录器

位置1 巻き上げ位置

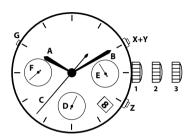
位置1 正常位置

位置 2 日付合わせ

位置 2 用于日期调校

位置3 時刻合わせ

クロノグラフ、 自動巻き ETA7753、日付表示 - MVT 71 - ETA7753 自動計時機械機芯 / 備有日曆顯示 - MVT 71 -



- A 時針
- B 分針
- C 秒針
 - 12 時間積算計
- E 30 分積算計
- * 秒カウンター
- Δ 时针
- B 分
- c 秒1
 - 12 小时记录器
- E 30 分钟记录器
- F 秒记录器

位置1 巻き上げ位置

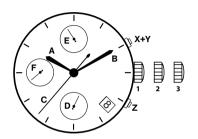
位置 2 / G 日付合わせ

位置3 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 / G 用于日期调校

クロノグラフ、 自動巻き ETA7750、日付表示 - MVT 77 - 79 - ETA 7750 自動計時機械機芯 / 備有日曆顯示 **- MVT 77 - 79 -**



- A 時針
- B 分針
- C 秒針
 - 12 時間積算計
 - 30 分積算計
- * 秒カウンター
- Δ 时针
- B 271
- c 秒1
 - 12 小时记录器
- E 30 分钟记录器
- F 秒记录器 位置3 時刻合わせ

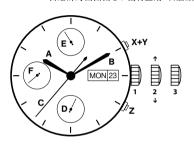
位置1 巻き上げ位置

位置 1 正常位置

位置2 日付合わせ

位置 2 用于日期调校

クロノグラフ、 自動巻き ETA7750、日付・曜日表示 - MVT 78 - 79 - ETA 7750 自動計時機械機芯 / 備有星期、日暦顯示 **- MVT 78 - 79 -**



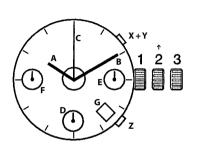
- A 時針
- B 分針
- C 秒針
- D 12 時間積算計
- E 30 分積算計
- F 秒カウンター
- A 时针
- B 分针
- **C** 秒针
- D 12 小时记录器
- E 30 分钟记录器
- F 秒记录器 位置3 時刻合わせ

- 位置 1 巻き上げ位置 ↑位置 2 日付合わせ
 - **↓ 位置 2** 曜日合わせ
- 位置 1 正常位置 ↑位置 2 用于日期调校
 - ↓位置2 用于星期调校

位置3 用于指针调校

33

自動巻クロノグラフムーブメント ETA2094 - MVT 84 - 自動計時機芯 ETA 2094 - MVT 84 -



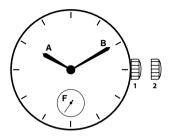
- **A** 時針 **A** 时针
 - 分針 B 分针
 - クロノグラフ針
 C
 计时秒针

 12時間積算計
 D
 计时时针
 - 30分積算計 **E** 计时分针
 - 秒針 F 秒针
 - 日付 **G** 日期

位置1 正常位置 位置2 日付合わせ 位置3 時刻合わせ

位置1 正常位置 位置2 日期调较按钮 位置3 调较时间

手巻き ETA7001 - MVT 30 - 32 - 41 - 47 - ETA 7001 手動上鏈機械機芯 - MVT 30 - 41 - 47 -



A 時針

B 分針

F スモール セコンド

A 时针

B 分针

F 小秒针

位置1 巻き上げ位置

位置2 時刻合わせ

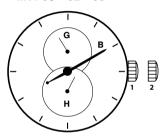
位置 1 正常位置

位置 2 用于指针调校

手巻き ETA7001 / レギュレーター ルイ・エラール改良モジュール - MVT 50 + 52 + 55 -

ETA 7001 手動上鏈機械機芯 / 三針一線錶盤顯示 / 改良自諾時錶

- MVT 50 + 52 + 55 -



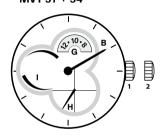
- G 時針
- B 分針
- H 秒針
- G 带有时针的记录器
- B 分针
- H 带有秒针的记录器

位置1 巻き上げ位置 位置2 時刻合わせ

位置 1 正常位置 位置 2 用于指针调校

手巻き ETA7001 / レギュレーター・パワーリザーブ ルイ・エラール改良モジュール - MVT 51 + 54 -

ETA 7001 手動上鏈機械機芯 / 三針一線錶盤顯示 / 動力儲備顯示 / 改良自諾時錶 - MVT 51 + 54 -



位置1 巻き上げ位置 位置2 時刻合わせ

位置 1 正常位置 位置 2 用于指针调校

G アワーディスク

B 分針

H 秒針

パワーリザーブ

G 时盘

B 分针

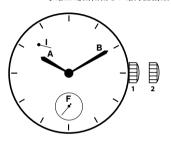
H 带有秒针的记录器

动力存储

- 完全に巻き上げたら、最後にリューズを 1 回転戻してください(反時計回り)。

手巻き ETA7001 / レギュレーター・パワーリザーブ ルイ・エラール改良モジュール - MVT 49 + 53 -

ETA 7001 手動上鏈機械機芯/動力儲備顯示/改良自諾時錶 - MVT 49 + 53 -



A 時針

B 分針

F スモール セコンド

パワーリザーブ

A 时针

B 分针

F 小秒钟

动力存储

位置1 巻き上げ位置

位置 2 時刻合わせ

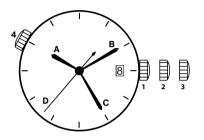
位置 1 正常位置

位置 2 用于指针调校

- 完全に巻き上げたら、最後にリューズを 1 回転戻してください(反時計回り)。

上壁景原一口时、沿得被影响反方向旋转一次(即旋时针象)等。

ムーブメント ETA2893-2 GMT - MVT 65 - ETA2893-2 GMT 机芯 - MVT 65 -



- A 時針时针
- B 分針 分针
 - GMT 針 GMT 指针
- D 秒針秒针

 Pos. 1
 通常位置

 标准位置

Pos. 2 GMT 針の位置合わせ GMT 指针设置 Pos. 2カレンダーの変更日历设置

Pos. 3 時刻調整 时间设置 Pos. 4 都市名の位置合わせ 城市设置

- GMT の調整: 希望する都市名を 12 時に合わせます
 - 時差にしたがって GMT 針の位置を合わせます
 - 例: タイ (バンコクを 12 時に合わせます: 5 時間の時差 (サマータイム時)) 当地が 10 時の場合 => GMT 針は回転式ベゼル上の 15 時を指します
 - 注意: GMT 針は 24 時間で 1 回転します
 - 注意: GMT の調整するときは日付に注意して (12 時また
 - は 24 時) 時刻を合わせてください
- GMT 设置: 在 12 点位置处设置需要的城市
 - 根据时差设置 GMT 指针
 - 实例: 泰国 (BKK 位于 12 点处: 5 小时时差 (夏季) 此处的 10 A.M. => 表圈上的 GMT 指针位于 15 P.M.
 - 注意: GMT 指针按 24 小时循环
 - 注意: 在设置 GMT 时, 根据日期(12 时或 24 时)控制时间

ETA 2824-2 自動巻きムーブメント デュボア・デプラ. 9000 コンプリケーション付き - MVT 31 - 36 - 37 - 40 - 43 - 44 - 45 - 46 - 48 - 93 - 95 -

- **位置 1** 巻き上げ位置
- 位置3 時刻合わせ

- A 時針
- B 分針 C 秒針
- D 日付表示針
- E 曜日
- F 月 G ムーンフェイズ

ワンタッチ調整ボタン:

- H 曜日
- I ムーンフェイズ J 月
- K 日付

リューズが 1 の位置のとき:

通常位置です。巻き上げられます。

リューズが 3 の位置のとき:

時計が止まります。次の手順で正確に時刻を 合わせます。

ボタン(H)と(K)を押して、曜日(E)と日(D 針)を 希望する日付の前日に合わせます。

針を時計方向に回します。時針が午前零時を 過ぎると、曜日と日が合わせたい日付に変わ ります。

時針が正しい時間を指すまで、リューズを同じ 方向に回し続けます。リューズを 1 の位置に戻 すと、時計が再び動き始めます。

ムーンフェイズの調整:

ムーンフェイズを合わせる前に、他のすべての 調整を済ませておいてください。 表示窓(G)の中央に満月が現れるまで調整ボタン(I)を押します。満月が現れたら、前回の 満月の日から経過した日数分だけ調整ボタン (I)を押します。

月の調整:

調整ボタン(J)を押して月(F)を合わせます。

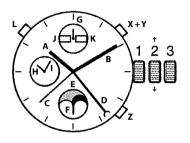
重要:

ワンタッチ調整を月の30日あるいは31日に行うと、31日を過ぎても月が変わりません。というのは、月表示歯車の爪が歯の前に来ており、そこから後ろに動けないからです。従ってこの場合は、1日になってからもう一度調整してください。

重要な注意:

- 日、曜日、月、ムーン フェイズを調整する場合は、時計をお買い上げの際に差し上げた、ル
 - イ・エラール専用のボタン押し器具をお使いください。ボールペンの先などで押さないようにし
 - てください。
- 15 時から 17 時の間は、ムーンフェイズの調整(ボタン I)を行わないでください。また、22 時から 1 時の間は、曜日、月、日の調整(ボタン H、J、K)を行わないでください。この時間帯には複雑な処理がいくつも実行されているので、外部から干渉が加わるとムーブメントが
 - 故障する恐れがあります。

ムーブメント ムーンフェイズ クロノグラフ 自動巻き ETA7751 - MVT 80 -



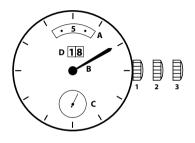
- 位置1 正常位置
- ↑ 位置2 ムーンフェイズ合わせ
- ↓ 位置2 日付および月合わせ 位置3 時刻合わせ

- 時針
- B 分針
 - クロノグラフ針
- D 日付表示針E 月齢
- F 12時間積算計
- G 30分積算計 H 秒針
- 1 24時間表示
 - J曜日
- L 曜日早送りボタン

注意事項:

- 曜日の設定には、ルイエラールより用意された工具をもちいて、プッシュボタンを適切な強さで押してください。 ボールペン等は使用しないでください。
- 午前3時から午前4時までの間は、ムーンフェイズ を調節しないでください。午後9時から午前2時ま での間は、曜日と日付を調節しないでください。これ らの時間帯には、いくつもの複雑な動作がムーブメ ント内で発生します。どんな外部からの妨害でも。 どのような操作に於いても ムーブメントにダメージ を与える可能性があります。

ムーブメント: ETA2892 + TT651 - MVT 96 - ETA 2892 自動上錬機械機芯結合 TT651 組件 - MVT 96 -



- A アワーディスク 时盘
- B 分針 分针
- C GMT カウンター GMT 计时器
- D 日付 日期

- Pos. 1
 通常位置

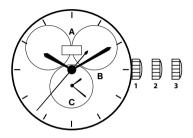
 操作位置
- Pos. 2 日付調整 日历设置

 Pos. 3
 2 タイムゾーンの時刻調整

 时间设置(两个时区)

- GMT の調整: (位置 No.3) 正午に針の位置を合わせます -> リューズを後方または前方(後方: GMT の時針が回ります / 前方: 時針および分針が11 時30 分から 12 時 30 分の間に止まります) に同して希望の時差を表示させます
- GMT 设置: (位置编号 3) -> 将标准指针设置在 12 点处。然后在1小时范围内连续地向前进或后退,直到出现所需要的时差。

ムーブメント: ETA2892 + TT651 - MVT 82 - 94 - ETA 2892 自動上錬機械機芯結合 TT651 組件 - MVT 82 - 94 -



- A 日付表示 日期机械装置
- B 時針/分針/秒針 时/分/秒针
- c GMT カウンター GMT 计时器

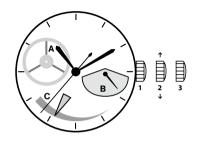
Pos. 1 通常位置 操作位置

Pos. 2 日付調整 日历设置
 Pos. 3
 2 タイムゾーンの時刻調整

 时间设置(两个时区)

- GMT の調整: (位置 No.3) 正午に針の位置を合わせます -> リューズを後方または前方(後方: GMT の時針が回ります / 前方:時針および分針が11 時30 分から 12 時 30 分の間に止まります) に回して希望の時差を表示させます<u>備考</u>:分針はどちらも常に同一の時刻を表示します
- GMT 设置: (位置编号 3) -> 将标准指针设置在 12 点处。然后在1小时范围内连续地向前进或后退,直到出现所需要的时差。 注意:两个分针点是同时转动。

ムーブメント: ETA2892 + Soprod社製モジュール9094 - MVT 87 - ETA 2892 自動上錬機械機芯結合 Soprod 9094 複雑功能機芯 - MVT 87 -



- A 曜日
- B レトログラード式日付
- C パワーリザーブ
- A 星期
- B 逆跳日曆
- c 能量儲存

位置1 巻き上げ位置

位置 2 日付合わせ

位置3 時刻合わせと曜日合わせ

Pos. 1 正常位置

Pos. 2 調較日曆

Pos. 3 調較指針及星期

日数が31日未満である月の翌月には、手動で調整する必要があります。

如該月份少於三十一天,則需以人手調較日曆